

Вступление к Гуру Йоге Семистрочной Молитвы

Прибежище.

ན་མོམ། ལྷ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱོ།

НАМО ЛАМА ДЕШЕК ДУПЕ КУ

В Ламе, воплощении всех Сугат,

དགོན་མཚོག་གུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

КОНЧОК СУМ ГЫИ РАНШИН ЛА

Природе Трех Драгоценностей

བདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་པ་མས།

ДАГ ДАНГ ДРО ДРУГ СЕМЧЕН НАМ

Я и все живые существа шести миров

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་ ུ་མཚེ།

ЧЖАНЧУБ БАР ДУ КЪЯБ СУ ЧИ

Принимаем Прибежище вплоть до достижения Просветления.

སེམས་བསྐྱེད་ནི། *Зарождение бодхичитты.*

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ ུན་དོན་ཏུ།

СЕМКЪЕ ДРОВА КУН ДОН ТУ

Порождая Бодхичитту исполнения целей все живых существ,

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་ནས་ནི།

ЛАМА САНГЬЕ ДУБ НЕ НИ

Я достигну (состояния) Учителя – Будды,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ ིས།

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ТИНЛЕ КЫИ

Каждого укрощающего соответствующими Деяниями,

འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་དམ་བཅའོ།

ДРОВА ДОЛВАР ДАМ ЧА О

И обязуюсь освобождать всех живых существ.

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བཅུ་པ་ནི། *Десять ветвей накопления заслуг.*

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས་མཚན་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

ЛАМА ИДАМ КАДРО ШЕГ

Лама, Идам, Дакини, пожалуйста, придите!

ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས་མཚན་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

НИДА ПЕМЕ ДЕН ЛА ШУГ

Располагайтесь на лотосовых тронах, дисках солнца и луны.

ལུ་སྐྱེ་བའི་ཡིད་གུ་མ་གུ་སྐྱེ་བའི་སྤྱུ་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

ЛУ НАГ ЙИ СУМ ГУ ЧАГ ЦЕЛ

Телом, речью и умом пред Вами преданно простираемся.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་པ་འབྲུག་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

ЧИ НАНГ САНГВЕ ЧОПА БУЛ

Свершаем внешние, внутренние и тайные подношения,

ཉམས་ཚགས་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཚན་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

НЯМЧАК ДИГ ДИБ ТОЛ ШИНГ ШАГ

В нарушениях обетов, недобродетелях, омрачениях признаемся и раскаиваемся.

གསང་སྐྱོན་བཤགས་པའི་སྤྱི་ཡི་རངས་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

САНГНАГ ДУБ ЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

Радуемся [достижениям] практикующих Матраяну.

སྤོང་གྲོལ་གསང་སྐྱོན་ཚུལ་འཁོར་བསྐྱོར་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

МИНДОЛ САНГНАГ ЧОКОР КОР

Поверните Колесо Дхармы Созревания и Освобождения Тайной Мантры.

སྤྱི་དམ་མི་འདེམ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

НЯНЕН МИ ДА ШУГ СОЛ ДЕБ

Молим, останьтесь, не уходите в Нирвану!

སིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསོ།

НИНГПО СЕМЧЕН ДОН ДУ НО

Сущность заслуг посвящаем благу живых существ

ཡང་དག་ལོ་རྗེ་དོན་རྟོགས་ཤོག་ལོ་གསུམ་ལྟེང་།

ЯНДАК ДОРДЖЕ ДОН ТОГ ШОГ

Да постигнем смысл Ваджрной истины!

འོད་ལྗེའི་གྲོང་ནས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།།

О НЕ ЛОНГ НЕ ДЕЧЕН ЗИЧЖИН БАР

В пятицветной сфере, сияет великолепием Великого Блаженства,

འཁོར་དུ་རྩ་གུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྷ་ར་གཏིབས།།

КОР ДУ ЦАСУМ ГЬЯЦО ТРИН ТАР ТИБ

Окружен океаном Трех Корней, словно скоплением облаков —

བྱིན་རྒྱབས་ལུགས་རྗེའི་ཆར་འབབས་བདག་ལ་གཟིགས།།

ЧЖИНЛАБ ТУГДЖЕ ЧАР БЕБ ДАГ ЛА ЗИГ

Сострадательно проливающий Дождь Благословений взгляните на меня

རྒྱལ་ལྷ་ན་ངོ་བོ་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐར།།

ГЬЕЛ КУН НОВО ЧИМЕ ЕШЕ КУР

Пред бессмертным Телом Знания, Сущностью всех Победоносных,

གདུང་ལུགས་གཤོས་དང་ཕྱག་རྟག་ཏུ་འཚེལ།།

ДУНШУК ДРАКПО ДЕ ЧАГ ТАГ ТУ ЦЕЛ

Искренне с верой постоянно простираюсь!

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གུམ་དགོ་བའི་ཚོགས།།

ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ДУСУМ ГЕВЕ ЦОГ

Тело, богатства, собрание благих заслуг трех времен,

ལྷ་བཟང་མཚོད་བའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།།

КУНСАНГ ЧОПЕ ТРИН ДУ МИГ НЕ БУЛ

В виде облаков подношений Самантабхадры, подношу.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷ་མ་ལུས་བཤགས།།

ТОГМЕ НЕ САГ ДИГ ТУНГ МАЛУ ШАГ

В злодеяниях, падениях, собранных с безначальных времен, раскаиваемся

ལུས་བཅས་རྒྱལ་བ་ལྷ་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།།

СЕ ЧЕ ГЬЕЛВА КУН ГЬИ ЙОНТЕН ГЬИ

Благим качествам всех Победоносных и их сыновей

ཁབ་བདག་གཅིག་སུ་མགོན་པོའི་རྩ་མ་ཐར་ལ།།

КЬЯБДАГ ЧИГПУ ГОНПО НАМТАР ЛА

Совершенному освобождению Единственного совершенного Владыки

སིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདེབས་གིང་།།

НИНГ НЕ ЙИ РАНГ ДЕПЕ СОЛДЕБ ШИНГ
Искренне радуюсь и преданные молитвы возношу.

ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ ི་ཆར་ཆེན་འབེབས་པར་བསྐྱལ།།

ЗАБ ГЬЕ ЧО КЬИ ЧАР ЧЕН БЕБ ПАР КУЛ
Призываю пролить великий дождь Глубокой и Обширной Дхармы!

རང་གཞན་དགེ་བའི་དངོས་པོ་ ི་ན་བསྐྱོམས་ནས།།

РАНГ ШЕН ГЕВЕ НОПО КУН ДОМ НЕ
Собрав все добродетели, свои и других,

འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་ིད་གནས་ ི་བར།།

ДРО КАМ ГЬЯЦО ДЖИ СИ НЕ КЬИ БАР
Пока океан мира существ пребывает

མགོན་པོ་འོད་ ི་ར་མ་ཐར་རྗེས་བསམ་གས་ཏེ།།

ГОНПО КЬО КЬИ НАМТАР ДЖЕ НЬЕГ ТЕ
Защитник, стремясь следовать Твоим деяниям, как примеру,

མཁའ་ཁབ་འགྲོ་བ་འོན་པའི་དོན་དུ་བསོ།།

КАКЪЯБ ДРОВА ДРЕНПЕ ДОН ДУ НО
Посвящаю заслуги чтобы вести существ, наполняющих небо.

སྐབས་གནས་ ི་ན་འདུས་མཁའ་བརྩེའི་གཏེར་ཆེན་པོ།།

КЬЯБНЕ КУНДУ КЬЕНЦЕ ТЕР ЧЕНПО
Великое Сокровище любви и знания, Воплощение всех Прибежищ,

དུས་ངན་སིགས་མའི་སྐབས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།

ДУ НЕН НИГМЕ КЬЯБ ЧОГ РИНПОЧЕ
Драгоценное Высшее Прибежище дурных времен упадка,

ལྷ་བདོའི་རྒྱད་པས་མནར་གིང་གཏུངས་ ི་གས་ ི་ས།།

НА ДО ГУПЕ НАР ШИНГ ДУНГ ШУГ КЬИ
Я страдаю от нарастающих мук времен упадка,

གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བརྩེ་བས་བྱུགས་ ི་ས་གཟིགས།།

СОЛДЕБ БУ ЛА ЦЕВЕ ТУГ КЬИ ЗИГ
Взгляни с любовью на дитя, возносящее молитвы,

དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་རྟུགས་རྗེའི་ཕྱལ་ཕྱུངས་ལ།།

ГОНПЕ ЛОНГ НЕ ТУГДЖЕ ЦЕЛ ЧУНГ ЛА
Яви сострадательную активность из сферы своего Ума,

མོས་ལྡན་བདག་གི་སིང་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

МОДЕН ДАГ ГИ НИНГ ЛА ЧЖИН ГЫИ ЛОБ
Благослови сердца, исполненные веры!

རྟུགས་དང་མཚན་མ་ལྟར་དུ་སོན་པ་དང་།

ТАГ ДАНГ ЦЕНМА НЮР ДУ ТОНПА ДАНГ
Быстро яви знаки и приметы,

མཚོག་དང་རྩན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣལ་དུ་གསོལ།།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ ДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ
Просшу, даруй Высшие и обычные сиддхи!

ཞེས་བྱས་ལ་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ཅི་རུས་ུ་འདོན།

Повторяйте семистрочную молитву столько раз, сколько сможете.

མོས་གུས་ིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྣ་མ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྦྱོར་མཚམས་དང་
རྟུགས་ཀ་ནས་ཡེ་ཤེས་ིའོད་ཟེར་སྣ་ལྡེ་བ་ཐག་ལྟར་བརྒྱུངས་ནས་རང་
གི་སིང་གར་ཐིམ་པས་རྒྱད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་བསམ།།

МО ГУ КЫИ СОЛВА ТАБПЕ ЛАМА ЯБ ЮМ ГЫИ ЧЖОР ЦАМ
ДАНГ ТУГ КА НЕ ЕШЕ КЫИ ОЗЕР НА НГА БАТАГ ТАР ГЪЯНГ НЕ
РАНГ ГИ НЬИНГ КАР ТИМ ПЕ ГЬЮ ЧЖИН ГЫИ ЛАБ ПАР ГЬЮР
Преданно вознося молитвы представляйте, что из места соединения Ламы с супругой и их сердец, пятицветные лучи света Знания вытягиваются, подобно сетям и, растворяясь у нас в сердце, даруют благословения.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་ུ་བརྩ་སྐྱིདྱི་ཧཱུྃ་

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

བཛྲ་གུ་ུ་ཅི་རིགས་བཟེ། *Начитывайте Ваджра Гуру мантру так долго, как сможете.*

(В конце – очищение и благословение речи – Али-Кали (стр.30), стослоговая (стр. 153) и Сущность взаимозависимости (стр. 30), затем)

བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་ནི།

Абсолютное невыразимое раскаяние

ཨོཾ ཡེ་ཤེས་སྐྱམ་མཚན་རང་བཞིན་དྲིལ་འཁོར་ནི།།

ОМ ЕШЕ КУ ЧОГ РАНШИН КЬИЛКОР НИ
Высшее Тело и Знание – естественная Мандала,

ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྒྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་།།

ДА ГЪЕ ШИН ДУ ТРОПА МИ НА ЯНГ
Совершенная* вне усложнений,

འུགས་རྗེ་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སོམས་མཛད་པ།།

ТУГДЖЕ НИ СЕЛ О ШИН НЬОМДЗЕ ПА
Являющая сострадание равно ко всем, как светит солнце,

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་ུ་གསོལ།།

ДИР ШЕГ ДАГ ЛА ГОНГ ШИНГ ШУГ СУ СОЛ
Придите сюда, внемите и пребывайте!

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་ི་སྐ།།

ДЖОМЕ ШЕРАБ МИЙО ЧО КЬИ КУ
Невыразимая мудрость – недвижимая Дхармакайя,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྗོད་སྐྱེ་རིགས་ལྷའི་གཙོ།།

ДЕЧЕН ЛОНГЧО ДЗОГ КУ РИГ НЕ ЦО
Великое Блаженство Самбхогакайи – Главы Пяти Семейств

འུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རྣམ་པའི་ལྷ།།

ТУГДЖЕ ТАБКЕ ГЪЯ ЧЕ РОЛПЕ ЛХА
Божества, являющие игру необъятных искусных методов сострадания

ཞི་འོ་སྐྱུལ་པའི་སྐལ་ལྷན་འཚལ་ལོ།།

ШИ ТРО ТУЛПЕ КУ ЛА ЧАГЦЕЛ ЛО
Мирные и Гневные Нирманакаи – пред Вами простираюсь.

དངོས་ུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ིས་མ་སྐྱུལ་པའི།།

НО СУ ЧЖОР ДАНГ ЙИ КЬИ НАМТУЛ ПЕ
Материальные и порожденные умом,

* Дословно – подобная полной луне – тибетская аллегория. Полная луна – символ совершенства и красоты.

འུ་ན་ཏུ་བཟང་པོ་ལྷ་མེད་མཚོད་སྒྲིན་གྱིས།།

КУНТУЗАНГПО ЛАМЕ ЧОТРИН ГЪИ

Облака непревзойденных подношений Самантабхадры,

མཁའ་དབྱིངས་རྩ་མ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཀོད་དེ།།

КАЙИНГ НАМДАК ГЪЯ ЧЕР ЙОНГ КО ДЕ

Всецело заполняющие чистое и обширное небесное пространство,

ཐྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་བ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།།

ЧИ НАНГ САНГВЕ ЧОПА ГЪЯЦО ЧО

Океан внешних, внутренних и тайных подношений даруем.

འུ་ན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་རྣ་ག་ལ།།

КУНТУЗАНГМО САНГВЕ БХАГА ЛА

В сокровенном лоне Самантабхадри

རྒྱལ་བའི་དྲིལ་ལའོར་རབ་འབྱམས་མ་ ུས་ ུན།།

ГЪЕЛВЕ КЪИЛКОР РАБЧЖАМ МАЛУ КУН

Все бесчисленные мандалы Победоносных

འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ།།

ДУДРЕЛ МЕПЕ НАНГ ДУ РО ЧИГПА

«одного вкуса», в состоянии вне соединения и разделения.

གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ ྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག

НИМЕ ЧЖАНЧУБ СЕМ КЪИ НЬЕ ГЪЮР ЧИГ

Насладитесь недвойственно Бодхичиттой!

སེམས་ ྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།།

СЕМ КЪИ РАНГШИН ЧОЙИНГ НАМКА ЧЕ

Природа ума, великое пространство Дхармадхату.

ཚོས་རྩ་མས་རྩ་མ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།།

ЧО НАМ НАМДАК ЙЕ НЕ ОСЕЛ ШИНГ

Все дхармы чисты, и изначально являются Сияющей ясностью,

རྩ་ལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྒྲིབས་ལས་འདས་པའི།།

НЕЛЧЖОР НЬИ ЙИНГ МА САМ ЛЕ ДЕПЕ

Сущность йоги, пространство таковости, за пределами слов и мыслей,

མཉམ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།།

НЯМНЫИ ЧЖАНЧУБ СЕМ ЛА ТАГ ТУ ДУ

Пред равностной Бодхичиттой постоянно простираюсь!

ལྷུང་ རྒྱ་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བུ་ལ་བུ་ལ།

А КУНСАНГ ДЗОГЧЕН ЙЕ НЕ ДЕЛВА ЛА

Великое Совершенство Самантабхадры простирается изначально,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དྲིལ་འཁོར་ནི།།

ЧИ НАНГ САНГВА КОПЕ КЬИЛКОР НИ

в нем собраны внешние, внутренние и тайные Мандалы.

སྣང་དྲིད་ཏུ་མ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མོའི་དབྱིངས།།

НАНГ СИ НАМДАК ЛХА ДАНГ ЛХАМО ЙИНГ

Явленное и существующее – совершенно чистая сфера богов и богинь.

འགྲུང་དང་འགྲུང་འགྲུར་ཡབ་ཡུམ་ལན་རྫོགས་ཏུ་མས།།

ЧЖУНГ ДАНГ ЧЖУНГ ГЬЮР ЯБ ЮМ ЛХУНДЗОК НАМ

Элементы и возникающее из них – спонтанное совершенство Яб-Юм.

གསང་ཆེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ།།

САНГЧЕН РАБГЬЕ ЗУК ЧЕН ДАГНЬИ МА

Владычица – облик высшей радости, великая тайна,

མཁའ་དབྱིངས་གྲོང་ཡངས་པརྫོ་འཁོལ་བུ་ལས།།

КАЙИНГ ЛОНГ ЯНГ ПЕМО КЬИЛВА ЛЕ

Из пульсирующего лотоса, обширного и беспредельного пространства,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་།།

НИМЕ ТИГЛЕ ЧЕНПОР ОСЕЛ ШИНГ

Возникает великого тигле недвойственности – сфера сияющей ясности

མ་བཅོས་སྒྲིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སིང་པོའི་སྐ།།

МАЧО ТРОМЕ ЧЖАНЧУБ НИНГПО КУ

Непосредственная, несозданная кая – Тело Сущности Пробуждения,

ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་ ང་ལྟ།།

ЧИР ЯНГ НАНГВА ДЕЧЕН ЮНДРУНГ ЛХА

Всё проявляющееся – неразрушимые божества великого блаженства.

འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པ་གསང་བའི་དྲིལ་འཁོར་འདིར།།

ДУДРЕЛ МЕПА САНГВЕ КЬИЛКОР ДИР

В этой тайной Мандале, вне приятия и отвержения,

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་།།

ДАГНЬИ ЧЕНПО РИГ НА ЯБ ЮМ ДАНГ

Великий Владыка, Будды Пяти Семейств с супругами,

བྱང་ཆུབ་ལྷུམ་ ལ་ རྩ་བོ་ རྩ་མོའི་ཚོགས།།

ЧЖАНЧУБ ЧАМДРЕЛ ТРОВО ТРОМО ЦОГ

Супруги Бодхисаттвы, собрание мужских и женских гневных Божеств,

རྩ་རྩེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྩེ་ཚོགས་ རྩ་བདག་

ДОРДЖЕ ЛХАМО ЦОГ ДЖЕ ЦОГ КЬИ ДАГ

Ваджрные Богини, Глава Владыка Собрания,

རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ རྩ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ།།

РИГ НА ПЕЛЧЕН ТРОГЬЕЛ ЯБ ЮМ ЧУ

Херуки 5 семейств, Десять гневных Царей с Супругами,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི།།

НЕ ДАНГ ЮЛ ГЬИ ЧАГЬЯ ГОМА ШИ

Четыре Хранительницы Врат, богини священных мест и земель,

ཡེ་ཤེས་སྐུལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།།

ЕШЕ ТУЛПЕ ЛХА ЦОГ МАНГПО ДАНГ

Огромное Собрание Божеств – излучений Знания,

མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་ རྩ་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས།།

МА ТАР ЧЖАМ ШИНГ СИНГ ТАР ДУНГ ЛА СОГ

В любви подобные матерям, заботливые подобно сестрам,

ལེགས་ཉེས་སངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་མ།།

ЛЕГ НЬЕ ТАНГДЗИН ДАМЦИГ ДЖЕ ЧО МА

Разделяющие благое и дурное, следящие за исполнением Самай,

སྦྱིན་པ་མཁའ་འགྲོ་ལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས།།

ЧИ НАНГ КАНДРО НЕЛЧЖОРМА ЙИ ЦОГ

Собрание внешних и внутренних Дакини и Йогини,

དཔང་གྱུར་ལོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་ ། གསོལ།།

ПАНГ ГЬЮР ДОРДЖЕ ДАМЧЕН ГОНГ СУ СОЛ
Свидетели, Держатели Ваджрных Обетов, внимите мне!

རྩེ་ རུགས་རྗེ་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས།།

ХУМ ТУКДЖЕ ДУНГЦОБ РИГДЗИН ДАГЧАГ ГИ
Мы – приемники Сострадательных, Видьядхары,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།།

ДРОВЕ ДОН ДУ ЧЖАНЧУБ СЕМ КЬЕ ДЕ
На благо живых существ зародили Бодхичитту.

ལྷ་མེད་གོ་འཕང་བསྐྱེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།།

ЛАМЕ ГОПАНГ ДРОПАР ЧЖАВЕ ЧИР
Для достижения непревзойденного уровня,

བསན་བ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སོའི་འདུལ་ བྱིམས་དང །།

ТЕНПА ГЬЯЦО СО СО ДУЛ ТРИМ ДАНГ
Мы (приняли) разнообразные правила Винаи Океана Учения

སྐྱེ་གུང་རུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྡོམ་པའི་མཚོག

КУ СУНГ ТУГ ДАНГ НЯМЧЖОР ДОМПЕ ЧОГ
Высшие Обеты, объединяющие с Телом, Речью и Умом,

ལོ་རྗེ་འདའ་དགའ་དམ་ཚོག་གཏན་གྱི་གཉེར།།

ДОРДЖЕ ДА КА ДАМЦИГ ТЕН ГЬИ НЬЕР
Ваджрные неоставляемые самайи, которые нужно соблюдать постоянно

སྦྱི་དང་ཁད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚོག་ ། མས།།

ЧИ ДАНГ КЬЕПАР ЛХАКПЕ ДАМЦИК НАМ
Общие и особые наивысшие самайи,

ས་ཕྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ།།

НА ЧИР НО ШИНГ НЬЕР ДУ МЕ СО ЦЕЛ
Которые мы поклялись соблюдать полностью,

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་།

ЮН ДУ МИ ТОНГ ДАВАР МИ ГЬИ ЧИНГ
Постоянно, неустанно и неуклонно.

དོན་ལ་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཆིས་ ུང་།།

ДОН ЛА ГОЛ ШИНГ ДОГ СЕМ МА ЧИ КЬЯНГ

Хотя мы и не уклоняемся от цели и не изменили намеренья,

འདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སམ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས།།

ДО ЧЖА ЛОНГ ЙО НЯМПЕ ЛЕЛО ЙИ

Из-за лени, то есть желания наслаждаться прежде

གྲོང་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ ་གས་ཚུང་བ་དང་།།

ЛОНГ ДУ МА ГЬЮР ЦЕЛ ШУГ ЧУНГВА ДАНГ

Достижения совершенства; из-за малой или рассеивающейся энергии;

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ།།

ШЕШИН МИ ДЕН БАГМЕ ВАНГ ГЬЮР ТЕ

Не поддержания внимательности и под влиянием небрежности;

བསྐྱེམ་ལ་མི་བརྩོན་བསེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས།།

ГОМ ЛА МИ ЦОН НЬЕН ДРУБ ЙЕЛ ЛА СОГ

Мы не усердствовали в медитации, отвлекались в Приближении, Достижении и т.д.

རྩ་བ་སྐྱ་ག ་རྩལ་ས་ ་ི་དམ་ཆོག་ལ།།

ЦАВА КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДАМЦИГ ЛА

Коренные Самаи Тела, Речи и Ума,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན།།

ЦОР ДАНГ МА ЦОР МАРИГ ВАНГ ГИ НА

Осознанно и бессознательно, в силу неведения,

སོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏེ།།

ТОНПЕ КА ДАНГ ДАМ ЛЕ ГЕЛ ГЬЮР ТЕ

Нарушал, противореча наказам Учителя и обетам.

ུ་ལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཆོག་ཉམས་པ་དང་།།

НЕЛЧЖОР ГАНГ ШИГ ДАМЦИГ НЯМПА ДАНГ

С любым йогином, преступившим Самаи,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་སྐྱེ་མི་བྱ་ཞེས།

КЕЧИГ ЦАМ ЯНГ ТРЕ МА МИ ЧЖА ШЕ
Нельзя знать даже мгновение — так сказано. —

བཀའ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་སྟོགས་ཏེ།

КА ЛЕ ЧЖУНГ ШИНГ ДЕ ТАР МА ЧОГ ТЕ
Однако мы были неспособны исходить из заповеданного.

གསང་སྒོ་འཚེལ་བས་དབྱེ་བས་ལ་དཀའ་བ་དང་།

САНГ ГО ЧОЛВЕ ЙЕ СЕЛ КАВА ДАНГ
Нарушение границ Сокровенного различить так трудно!

མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྒྲོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

НОНШЕ МЕПЕ КЬОН ЧЕН МА ТОГ ТЕ
Не обладая всеведением, не отличая заблудшего,

ཉམས་དང་ཚོགས་འེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།

НЬЯМ ДАНГ ЦОГ ДРЕ НЬЯМПА КАНГВА ДАНГ
Нарушения — смешение цога и нарушение ритуала исправления,

ཉམས་དང་སྣོད་མིན་ཏམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་།

НЬЯМ ДАНГ НО МИН НАМ ЛА ЧО ШЕ ДАНГ
Нарушения — объяснение Дхармы «недостойным сосудам»,

ཉམས་ལ་མི་འཛེམ་ཉམས་པའི་སྒྲོན་ལ་སོགས།

НЬЯМ ЛА МИ ДЗЕМ НЬЯМПЕ КЬОН ЛА СОГ
Нарушения — не избегание пороков, проступков и т.п.,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས།

НЬЯМ ДАНГ ДРОГ ШИНГ НЬЯМПА ДЕ ДАГ ГИ
Нарушения — дружба с нарушителями обетов — все эти

ཉམས་གྲིབ་སྒྲོན་ཱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚེལ།

НЬЯМ ДРИБ КЬОН ГЬИ ГОПАР ГЬЮР ТО ЦЕЛ
Падения, омрачения и ошибки, заразившие меня,

ཚོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གྱུར་ཏམས།

ЦЕ ДИ КЬЕН ДАНГ ЮН ГЬИ ДРИБ ГЬЮР НАМ
Принесут несчастья в этой жизни и омрачения в будущем.

རབ་གཞོན་འགྲོད་པའི་སེམས་ ིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

РАБ НОНГ ГЬОПЕ СЕМ КЬИ ТОЛ ЛО ШАГ

В них открыто признаюсь с чувством глубокой вины и раскаянья.

བྱམས་པའི་རྣམས་བརྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ ུང་།།

ЧЖАМПЕ ТУГ ЦЕ ДАГ ЛА ГОНГ НЕ КЬЯНГ

Взгляните на меня с любовью, добротой и состраданием

གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།།

НИМЕ ЙИНГ ЛЕ МИ ГЬЮР ДАГ КО ДЕ

Из недвойственного пространства и утвердите меня в нем неизменно.

དམིགས་མེད་བཏང་སྐྱེས་ངང་དུ་བཞུགས་ནས་ ུང་།།

МИГ МЕ ТАНГНЬОМ НАНГ ДУ ШУГ НЕ КЬЯНГ

Пребывая в состоянии равностности вне умопостроений,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣལ་དུ་གསོལ།།

НИМЕ ДОН ГЬИ ЦАНГПА ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруйте очищение постижением недвойственности, молю.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྒྲིས་ལས་འདས་པ་ལ།།

ДОН ДАМ МИГМЕ ТРО ЛЕ ДЕ ПА ЛА

На абсолютном уровне вне усложнений и умопостроений,

མ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།།

НАМТОК ГАН ЯНГ МИКПАР МИ ГЬЮР ШИНГ

Любые мысли – неизменное созерцание,

ུན་རྗེ་བ་ ལྷ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།།

КУНДЗОБ ГЬЮМА ЦАМ ГЬИ ВАНГ ГИ НА

Но если на относительном уровне, лишь иллюзорно,

འོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོན་བཟོད་པར་གསོལ།།

НОНГПА ЧИ НА РАБ НОНГ ЗОПАР СОЛ

Я совершил ошибки, с глубоким раскаянием молю простить!

Созерцание Ваджрасаттвы.

བཙོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་རྩི་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ།།

ЧОМДЕН ДЕ ПЕЛ ДОРДЖЕ СЕМПА ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО
Простираюсь перед славным Бхагаваном Ваджрасаттвой!

ཨོྩ་བཙོམ་སྤྲོ་ས་མ་ཡ། མ་རྒྱ་བུ་ལ་ཡ། བཙོམ་སྤྲོ་ཏེ་ནོ་བ། ཏིཏྲ་རྩོ་མེ་རྩ་
མ། ུ་ཏེ་ཏྲུ་མེ་རྩ་མ། ུ་བོ་ཏྲུ་མེ་རྩ་མ། ཨ་རྒྱ་རྩོ་མེ་རྩ་མ། མཚ་སི
རྩོ་མེ་བྲ་ཡ་ཙ། མཚ་ཀམ་ུ་ཙ་མེ། ཙོ་ཏྲོ་ེ་ཡི་ ུ་ུ་ཏྲུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་རྩ་ག་
ལྷན། མཚ ཏ་བྲ་ག་ཏ་བཙོམ་སྤྲོ་མེ་སྤྲུ་བཙོམ་སྤྲོ་མེ་རྩ་མ། མ་ ུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏེ་ཨ།།

ОМ БЕДЗАР САТТВА САМАЙЯ МАНУ ПАЛАЙЯ БЕДЗАР
САТТВА ТВЕНОПА ТИШТА ДРИДХО МЕБХАВА СУТТО КХАЙО
МЕБХАВА СУППО КХАЙО МЕБХАВА АНУ РАКТО МЕБХАВА
САРВА СИДДХИ МЕПРАЯЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ
ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
САРВА ТАТХАГАТА БЕДЗАР МАМЕ МУНЦА БЕДЗРИ БХАВА
МАХА САМАЯ САТТВА А

ཨོྩ་བཙོམ་སྤྲོ་ཏྲུ་མེ།

ОМ БЕДЗАР САТТВА ХУМ

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྲུང་དུ་བདག་

ГЕВА ДИ ЙИ НЮРДУ ДАК
Пусть этими заслугами я быстро

རྩི་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

ДОРДЖЕ СЕМПА ДУБ ГЬЮР НЕ
Реализую Ваджрасаттву,

འགྲོ་བ་གཅིག་ུང་མ་ུས་པ།།

ДРОВА ЧИК КЬЯНГ МАЛУПА
Всех существ до единого,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་གྲོག་

ДЕ ЙИ СА ЛА ГОПАР ШОК
Приведу к его состоянию!

བསྐྱེད་བའི་བསྐྱེད་པ་ལྟེན་པའི།

Краткое Умилоствление

ཧཱུྃ། བཀའ་གསང་མཛད་དུ་བྱུང་བའི་དྲིལ་ལོ་རྩེ་དུ།

ХУМ КА САНГ МЕ ДУ ЧЖУНГВЕ КЬИЛКОР ДУ
В Удивительной тайной Мандале,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་རྫོགས་ལེ།

ЛАМА ИДАМ ЛХА ЦОГ ЙОНГ ДЗОГ ЛА
Полному Собранию Учителей, Йидамов, Божеств,

རང་བྱུང་ཚོས་ཾི་དབྱིངས་ཾི་གོང་བུ་ུ།

РАНЧЖУНГ ЧОКИ ЙИНГ КЬИ КОНГБУ РУ
В самовозникшем Светильнике Дхармадхату –

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་གཏམས་ཏེ་འབྲུལ།

РИГПЕ ЕШЕ МАРМЕ ТАМ ТЕ БУЛ
Подношу пламя Знания Веденья,

རྩ་བ་རྒྱད་ཡན་ལག་སྲོང་སྐྱེད་ལྷ་ལྷི་ཏེ།

ЦА ГЬЕ ЙЕНЛАК ТОНГ ЧЖАР АМРИТА
Амриту из восьми основных и тысячи дополнительных субстанций,

སྐྱེད་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་རྫོགས་མཚོད་པར་འབྲུལ།

КУ НА ЕШЕ ЙОНГ ДЗОГ ЧОПАР БУЛ
Совершаю подношение пяти Тел и полностью совершенных Знаний;

གཏོར་གཞིང་རྩ་མ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམ།

ТОР ШОНГ НАМДАК ПЕЛ ГЬИ ТОРМЕ ТАМ
Сосуд, заполненный чистым великолепным торма,

འདོད་ཡོན་ཡོངས་ུ་རྫོགས་པའི་མཚོད་པར་འབྲུལ།

ДО ЙОН ЙОНГ СУ ДЗОГПЕ ЧОПАР БУЛ
Подношу как совершенные дары всего желанного.

ཁམས་གྲུ་མ་ལོ་རྩེ་བའི་ཡོངས་སྐྱོལ་མཁའ་དབྱིངས་དག།

КАМСУМ КОРВА ЙОНГ ДОЛ КАЙИНГ ДАГ
Чистое пространство полного освобождения трех миров сансары,

ཚགས་མེད་རྟ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོད་འབྲུལ་མེད་

ЧАГМЕ РАКТА МАР ГЬИ НЬЕ ЧО БУЛ

Подношу радующий дар красной ракты, отсутствия привязанности.

འབྲུ་བཅུད་སོང་ལ་སྐྱར་བ་དཔའ་བོའི་རྫས་མེད་

ДРУ ЧУ ТОНГ ЛА ЧЖАРВА ПАВО ДЗЕ

Сок тысячи зерен, – напиток Даков –

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇ་གད་མཚོད་བ་འབྲུལ་མེད་

ЗИЧЖИН КЬЕ ЧИР ДЗАГЕ ЧОПА БУЛ

Подносим дар алкоголя, для зарождения величия.

ཨ་ལ་ལ་ཉེ་དགེས་པར་བཞེས་ུ་གསོལ་མེད་

АЛАЛА ТЕ ГЬЕПАР ШЕ СУ СОЛ

Пожалуйста, примите и насладитесь!

སོན་ལམ་ནི།

Молитва Устремления

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་གྲས་སེམས་ཅན་ུ་མས།།

НАМКЕ ТАРТУГ ТАЛЕ СЕМЧЕН НАМ

Пусть живые существа, бескрайние как небо,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱ་གུ་མ་མཛོན་གྱུར་ཉེ།།

МАБЕ ШИН ДУ КУСУМ НОН ГЬЮР ТЕ

Без усилий осуществят Три Тела.

ཕ་མ་འགྲོ་ུ་ག་སེམས་ཅན་མ་ུ་ས་བ།།

ПА МА ДРО ДРУГ СЕМЧЕН МАЛУ ПА

Пусть отцы и матери – все живые существа шести миров

ཕྱུ་མ་གཅིག་གཏོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

ЧАМ ЧИК ДОМЕ СА ЛА ЧИНПАР ШОГ

Все вместе в Изначальное состояние войдут!

༄། །། རྗེ་ཚོག་བདུན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོགས་མཚོན་དཔལ་གྱི་བུམ་
བཟང་བལྟགས་སོ།།

Подношение Пиршества, соединенное с Ваджрной Семистрочной Молитвой, называемое «Славный Превосходный Сосуд»

ཤ་ཚང་སོགས་ཅི་འགྲོར་བའི་དམ་ཚུལ་བཤམས་ལེེ།

Мясо, алкоголь и другие имеющиеся субстанции самایی расположив,

རྗེ། ལུ་ལས་ཚོས་དབྱིངས་དང་མཉམ་ཀ་པ་ལར་ལེེ།

ХУМ А ЛЕ ЧОЙИНГ ДАНГ НЯМ КАПАЛАР

Из А возникает равная пространству Дхармадхату капала,

ཨོ་ལས་སྣང་ིད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་ུ་བཤམས་ལེེ།

ОМ ЛЕ НАНГ СИ ДОЙОН ЦОГ СУ ШАМ

Из слога ОМ желанные качества Явленного и Существующего, как подношение Цог, располагаются.

རྗེ་གིས་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་བརྟུར་ལེེ།

ХУМ ГИ ДЕЧЕН ЕШЕ РОЛПАР ГЬЮР

Слогом ХУМ превращаются в проявления Знания Великого Блаженства,

ིེ་ཡིས་རྩ་གུམ་ལྟ་ཚོགས་དབྱེས་པར་བསྐྱང་ལེེ།

ХРИ ЙИ ЦАСУМ ЛХА ЦОГ ГЬЕПАР КАНГ

Слогом ХРИ, радуют и удовлетворяют Собрание Трех Корней.

ཨོ་ལེུ་རྗེེ་ིེ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ལེེ།

ОМ А ХУМ ХРИ — *благословляйте.*

རྗེེ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ལེེ།

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЬИ НУБ ЧЖАНГ ЦАМ

На северо-западной границе Уддияны,

བདུ་གི་སར་སྣང་པོ་ལེེ།

ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА

На пестике цветущего лотоса,

ཡ་མཚན་མཚན་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་ལོ་

ЯЦЕН ЧОГ ГИ НОДРУБ НЬЕ

Достигший удивительных высших совершенств,

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་ ུ་གྲགས་མེད་ལོ་

ПЕМА ЧЖУННЕ ШЕ СУ ДРАГ

Прославленный как Рожденный из лотоса

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མེད་ལོ་

КОР ДУ КАДРО МАНГПО КОР

И окруженный множеством дакинь!

ཁེད་ ུ་རྗེས་ ུ་བདག་བསྐྱབ་ ུ་སེམས་ལོ་

КЬЕ КЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЬИ

Следуя Тебе в своей практике,

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྐྱོན་འེན་ནེད་ལོ་

ДО ЙОН ЦОГ ЛА ЧЕН ДРЕН НА

Приглашаю на пиршество желанных услад,

བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་སྐྱིད་གཤེགས་ ུ་གསོལ་མེད་ལོ་

ЧЖИН ГЬИ ЛОБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ

Приди, даруй благословение!

གནས་མཚན་འདི་ ུ་བྱིན་ཕོབ་ལོ་

НЕЧОГ ДИ РУ ЧЖИН ПОБ ЛА

Даруй благословение в этом превосходном месте,

ཚོགས་མཚན་ཡི་ཤེས་བདུན་རྩེ་བ་བརྒྱུ་མེད་ལོ་

ЦОГЧО ЕШЕ ДУЦИР ГЬЮР

Преврати все подношения Ганачакры в амриту Знания;

སྐྱབ་མཚན་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་མེད་ལོ་

ДУБЧОГ ДАГ ЛА ВАНГ ШИ КУР

Наилучшим практикаам даруй четыре посвящения!

བགེགས་དང་ལོག་འེན་བར་ཚད་སོལ་མེད་ལོ་

ГЕГ ДАНГ ЛОГДРЕН БАРЧЕ СОЛ

Устрани препятствия и сбивающих с пути,

མཚོག་དང་རུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྲུང་ལུང་།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ
Даруй высшие и общие сиддхи!

ལུ་ལྷ་མ་རྗེ་བཙུན་བསྐྱེད་ཐོབ་སྐྱེད་ལྟལ་།།

ХУМ ЛАМА ДЖЕЦУН ПЕМА ТОТРЕНГ ЦЕЛ
Досточтимому Ламе Пема Тотренцелу

འིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཡི།།

РИГДЗИН КАНДРО ЦОГ ДАНГ ЧЕПА ЙИ
Вместе с собранием Видьядхар и Дакинью,

ཕ་གུམ་ཀུན་འདུས་རྒྱལ་བའི་དྲིལ་འཁོར་ལ།།

ЦАСУМ КУНДУ ГЬЕЛВЕ КЬИЛКОР ЛА
Мандале Победоносных, полному воплощению Трех Корней,

མོས་གྲུས་གདུང་ལྷགས་གཤོས་གསོལ་བ་འདེབས།།

МО ГУ ДУНГШУГ ДРАГПО СОЛВА ДЕБ
Преданно и с сильным устремлением молюсь,

བདག་གཞན་སྒོ་གུམ་དགེ་ཚོགས་འོངས་སྦྱོང་བཅས།།

ДАГ ШЕН ГОСУМ ГЕ ЦОГ ЛОНГЧО ЧЕ
Свои и других трое врат, все заслуги и богатства,

སྣང་དྲིད་འདོད་ཡོན་དགུས་དགུ་མ་ཚང་མེད།།

НАНГ СИ ДОЙОН ГЬЕ ГУ МА ЦАНГ МЕ
Все без исключения, желанные качества Проявленного и
Существующего;

ལུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་འོར་འབྲུལ།།

КУНСАНГ ДЕЧЕН ЦОГ КЬИ КОРЛОР БУЛ
Подношу в Ганачакре Великого Блаженства Самантабхадры.

རུགས་བརྗེའི་དགུས་བཞེས་རུགས་དམ་སྒྲོང་གྲུང་ཅིག།།

ТУГ ЦЕ ГЬЕ ШЕ ТУГ ДАМ КОНГ ГЬЮР ЧИГ
Отведайте с любовью и состраданием, пусть исполнятся ваши
сокровенные желания.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གུ་ ུ་རིན་པོ་ཆེ།།

СОЛВА ДЕБ СО ГУРУ РИНПОЧЕ

Молюсь, о Гуру Ринпоче,

བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།།

ЧЖИН ГЫИ ЛОБ ШИГ РИГДЗИН КАНДРО ЦОГ

Благословите! Дакини и Видьядхары,

མོས་ལྷན་བུ་ལ་མཚོག་ རུན་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།།

МОДЕН ПУ ЛА ЧОГ ТУН НОДУБ ЦОЛ

Преданных детей одарите Высшими и общими сиддхами!

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་སྐྱེས་དུ་གསོལ།།

ДАМЦИГ НЬЯМЧАГ ТАМЧЕ ЧЖАНГ ДУ СОЛ

Просим, очистите все нарушения обетов,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་ ུ་སློལ།།

ЧИ НАНГ САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ ДОЛ

Внешние, внутренние и тайные препятствия освободите в Дхармадхату,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཞིང་།།

ЧЖАНЧУБ БАР ДУ ДРЕЛМЕ ДЖЕ ДЗИН ШИНГ

До достижения Просветления неотлучно поддерживайте,

ཚོ་བསོད་ཉམས་རྟོགས་ཡར་ངོའི་བཟུང་འཇམ་ལ།།

ЦЕ СО НЬЯМ ТОГ ЯР НО ДА ТАР ПЕЛ

Пусть жизнь, заслуги, переживания, постижения возрастут, подобно растущей луне.

བསམ་བཟུང་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

САМПА ЛХУН ГЫИ ДРУБПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите спонтанным исполнением устремлений!

ཨོཾ་ཨུ་ཏུ་བཟོ་གུ་ ུ་པདྨ་སི་རྩི་ཏུ་ཾྌ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ཚོགས་བསུས་ནིཾ

Краткие Цоги

ཚོགས་རྒྱལ་ལམ་མཁུ་ ཨོཾ་ཨུ་རྩུ་ཉི་མཱ་གྱི་ཉི་མཱ་རྩུ་བས་མཁུ་

Субстанции Цога, благословите OM A ХУМ ХО

རྩུ་གཤམ་ལྷ་ཚོགས་ཚོགས་ལ་སྐྱུན་འཁོར་གཤམ་གསལ།།

ЦАСУМ ЛХАЦОГ ЦОГ ЛА ЧЕНДРЕН ШЕГ
Собрание Божеств Трех Корней, на Цог придите!

ཐུ་ནང་གསང་བའི་བདེ་ཆེན་ཚོགས་མཚོན་འབྲུལ།།

ЧИ НАНГ САНГВЕ ДЕЧЕН ЦОКЧО БУЛ
Совершаю внутренние, внешние и тайные подношения Цога Великого Блаженства,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤམ་གསལ།།

ДАМЦИГ НЬЯМЧАК ТАМЧЕ ТОЛ ЛО ШАГ
Во всех нарушениях обетов признаюсь и раскаиваюсь,

གཉིས་འཛིན་དགུ་བགམ་ཚོས་ི་དབྱིངས་ུ་སྒྲོལ།།

НИДЗИН ДРА ГЕГ ЧОКЬИ ЙИНГ СУ ДОЛ
Освободите двойственность, врагов и силы препятствий, в пространство Дхармадхату!

མ་ཉམ་ཉིད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རྩུ་གས་དམ་བསྐྱངས།།

НЯМНЬИ ДЕВА ЧЕНПО ТУГ ДАМ КАНГ
Равностностью Великого Блаженства удовлетворяется глубина сердца.

མཚོག་དང་རྩུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣལ་དུ་གསོལ།།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ
Даруйте достижения Высших и общих сиддхи!

ཞེས་པའང་ཚོགས་གྲངས་བསགས་སོགས་ལ་འཁོ་བའི་ཚོགས་བསྐྱེས་འཇམ་དཔལ་ལོ་རྗེས་སོ།

Этот сжатый вариант Цога для многократных повторений написал Джампел Дордже

རྩུ་ཡི་ཁྱི། ཨོཾ་ཨུ་རྩུ།།

РАМ ЯМ КАМ/ ОМ А ХУМ

ཚོགས་རྒྱལ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན།

ЦОГ ДЗЕ ДО ЙОН Е ШЕ РОЛ ПЕ ГЬЕН
Эти желанные вещества пира — украшение игры Знания.

ཚོགས་ཇི་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་གྲུ་མ་དང།

ЦОГ ДЖЕ ЦОГ ДАГ РИГ ДЗИН ЛА МА ДАНГ
Владыка пира, Глава пира, Видьядхары, Гуру

གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞི་འཛིན་བདག།

ДЭН СУМ КЫЛ КОР НЭ ЮЛ НЬЕР ШИ ДАГ
Владыки трех сфер мандалы и двадцати четырех священных мест,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྤང་རྒྱུ་མས།

ПА ВО КА ДРО ДАМ ЧЕН ЧО СУНГ НАМ
Даки, дакини, связанные обетом, защитники дхармы,

འདིར་གཤེགས་ལོང་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

ДИР ШЕГ ЛОНГ ЧО ЦОГ ЧЬИ ЧО ПА ШЕ
Придите и примите это услаждающее подношение пира.

འགལ་འཁྲུལ་ལོང་དང་དམ་ཚོགས་ཉམས་པ་བཤགས།

ГАЛ ТРУЛ НОНГ ДАНГ ДАМ ЦИГ НЬЯМ ПА ШАГ
Я раскаиваюсь в своих проступках, ошибках и нарушениях самайи.

ཕྱི་ནང་བར་ཚད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

ЧИ НАНГ БАР ЧЕ ЧЁ ЧЬИ ЙИНГ СУ ДРОЛ
Освободите внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату!

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཕྱིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད།

ЛХАГ ТОР ШЕ ЛА ТРИН ЛЭ ДРУБ ПАР ДЗО
Примите этот торма остатков и исполните все деяния!

གུ་འཇིག་མ་རྒྱ་གི་ི་ལྷ་ན་ཅེ་པུ་ཇ་འཇིག་པ་ལོ་ཏེ་ལྷ་ཏི།།

**ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ГАНАЦКРА ПУДЗА УЦИШТА БАЛИНТА
КА ХИ**

རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་སྤྱིར་པའི་གུ་དཔལ། *Изрек Видьядхара Джигме Лингпа.*

ཨྲི་ཡི་ཤི། ཨྲི་ཡུལ་ལྷོ།།

РАМ ЯМ КАМ ОМ А ХУМ

དབྱིངས་ཀྱི་སྤྱོད་རིག་པའི་ཚོགས་གཏོར་བཤགས་མཚུགས།

ЙИНГ КЫ БХЕНДАР РИГПЕ ЦОК ТОР ШАМ
В капале Дхату располагается торма цога Веденья

འདུས་ ི་མི་གོ་རྫོགས་ཆེན་པ་འདུལ་ཞིག་ལོ་རྗེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་སྐོང་བརྒྱ་ཕྱག་བསྐྱབས་
པའི་རྣམ་ ི་ཐོ་རང་མི་ལམ་དུ་བུད་མེད་ཞིག་གིས་ཚིག་འདི་ལྟང་ལྟང་འདོན་པར་ཐོས་པ་གཉིད་སང་
པ་ནའང་མ་བརྗེད་པར་འདུག་པས་འདུལ་སྣང་གི་རི་མོ་ཡི་གེར་བཏབ་སེ། དེའི་ཕྱིར་ཉིན་ནས་ནད་
ལས་གོལ་བའི་དགོ་མཚན་ ུང་བྱུང་ངོ་།།

В возрасте 33-х лет, в год Огня-Мыши на 17 день 1-го лунного месяца, для меня, Джигдрела Йеше Дордже, в качестве ритуала избавления от недомогания Дзокченпа Тулшик Дордже выполнял стократное подношение Цока Дакини. На рассвете, к исходу ночи, по завершении ритуалов во сне мне явилась женщина, повторявшая эти строфы. Услышав их, я проснулся, не забыв этих иллюзорных проявлений, записал на бумаге. На следующий день возникли благие знамения исцеления от болезни.

བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་མ།

Молитва Быстрого Исполнения Желаний

ཨེ་མ་རྟོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་པདྨའི་སྣང་པོ་ལ།།

ЭМАХО ЦО У ГЕСАР ПЕМА ДОНГПО ЛА
В центре озера, на пестике цветущего лотоса –

སྐལ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལུན་གྱི་གྲུབ་པའི་ལྷ།།

КУ НА ЕШЕ ЛХУН ГЫИ ДУБПЕ ЛХА
Божество совершенных пяти Тел и пяти Мудростей,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི།།

РАНЧЖУНГ ЧЕНПО ПЕМА ЯБ ЮМ НИ
Великий Самовозникший Падмасамбхава с Супругой,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་ལུང་འདྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КАНДРО ТРИН ПУНГ ТРИГ ЛА СОЛВА ДЕБ
Окруженный Дакини, как массаами облаков, тебе молюсь.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

САМПА НЮР ДУ ДУБПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ
Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

ལས་ངན་སྐྱུད་པའི་རྩ་མ་སྤོན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།།

ЛЕ НЕН ЧЕПЕ НАМ МИН ТУ КЬЕ ПЕ
Порожденные силой созревшей кармы дурных деяний

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་མུ་གེ་སོགས།།

НЕ ДОН БАРЧО МАГ ТРУГ МУГЕ СОГ

Болезни, негативные силы, препятствия, войны, эпидемии, голод -

ཁོད་ཞལ་ ར་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།།

КЬО ШЕЛ ДРЕНПЕ МО ЛА ЗЕ ЧЖЕПЕ

Лишь, вспомню Лик Падмасамбхавы, сразу мгновенно прекращаются,

ཞལ་བཞེས་སིང་ནས་བསྐལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།།

ШЕЛ ШЕ НЬИНГ НЕ КУЛ ЛО ОРГЬЕН ДЖЕ

Взываю от всего сердца, Владыка из Уддияны, даруй обещанное!

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

САМПА НЬОР ДУ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

དད་དང་ཚུལ་ རིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང།།

ДЕ ДАНГ ЦУЛТРИМ ТОНГ ЛА ГОМПА ДАНГ

Приучить себя к вере, нравственности, даянию,

ཐོས་པས་རྒྱད་གྲོལ་ རེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།།

ТОПЕ ГЬЮ ДРОЛ ТРЕЛ ЙО НО ЦА ШЕ

Слушанием Учения освободить ум, быть стыдливыми и скромным,

ཤེས་རབ་སྙུན་ ུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།།

ШЕРАБ ПУНСУМ ЦОГПЕ НОР ДУНПО

Эти семь сокровищ чудесного собрания мудрости,

སེམས་ཅན་ ུན་གྱི་རྒྱད་ལ་རང་ལྷགས་ནས།།

СЕМЧЕН КУН ГЬИ ГЬЮ ЛА РАНГ ШУГ НЕ

Да пребудут изнутри в умах живых существ,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད།།

ДЖИКТЕН ДЕКЬИ ДЕНПАР УГ ЧЖИН ДЗО

Сверши освобождение и наделение мирским счастьем!

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱི་སློབས།།

САМПА НЬОР ДУ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

མཚོག་དང་བུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྲུང་།།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ
Высшие и общие сиддхи даруй!

Молитва устранения препятствий на пути

དུས་གུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རིན་པོ་ཆེ།

ДУСУМ САНГЬЕ ГУРУ РИНПОЧЕ
Будда Трех Времен, Гуру Ринпоче!

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

НОДУБ КУН ДАГ ДЕВА ЧЕНПО ШАБ
Владыка Великого Блаженства и всех сиддх,

བར་ཚད་ཀྱི་སེལ་བདུད་འདུལ་གཤོག་ཅུང་།

БАРЧЕ КУН СЕЛ ДУДУЛ ДРАГПО ЦЕЛ
Гневный и Мощный Покоритель демонов и Разрушитель всех препятствий,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ
Молю тебя, даруй благословение

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

ЧИ НАНГ САНГ ВЕ БАРЧЕ ШИВА ДАНГ
И усьмири все внешние, внутренние и тайные препятствия

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

САМПА ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ
Благослови спонтанным исполнением желаний!

མཚོག་སྲིང་གཏེར་མའོ། *Терма Чогьюра Лингпа*

Подношение остатков

ཨོཾ་ཨུ་རྗེ། ལྷག་ལ་དབང་བའི་གས་པའི་ཚོགས།

ОМ А ХУМ ЛХАГ ЛА ВАНГВА ДРЕКПЕ ЦОГ
Собрание Надменных, ждущее остатков,

མྱེན་ལྷར་བཏིབས་གིང་ཉལ་ག་རྒྱལ།

ТИН ТАР ТИБ ШИНГ ХАБ ША ГЬЮГ

Соберитесь подобно облакам, жадно сбегитесь,

ག་འག་བརྒྱན་པའི་ཚོགས་ལྷག་བཞེས།

ША ТРАГ ГЬЕНПЕ ЦОГ ЛХАГ ШЕ

Примите собрание остатков, украшенное плотью и кровью!

སོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ།

НОН ГЬИ ДАМЧА ДЖИ ШИН ДУ

Исполняя обеты, принятые прежде,

བསན་དག་དམ་ཉམས་བས་ུ་བོ།

ТЕНДРА ДАМ НЬЯМ ЗЕ СУ ЗО

Пожрите врагов Учения и нарушителей обетов!

རྒྱགས་དང་མཚན་མ་སྐྱར་དུ་སོན།

ТАГ ДАНГ ЦЕНМА НЮР ДУ ТОН

Быстро явите знаки и признаки реализации,

བསྐྱབ་པའི་བར་ཚད་བཟོག་པ་དང་།

ДУБПЕ БАРЧЕ ДОГПА ДАНГ

Отбросьте препятствия к реализации,

མྱེན་ལས་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ТИНЛЕ ТОГМЕ ДУБПАР ДЗО

Осуществите беспрепятственное исполнение деяний!

ུ་ཙྰཱ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི།

УЦИШТА БАЛИМТА КХАХИ

Произнося это, вынесите подношения остатков в северо-восточном направлении.

Молитва устремления Подношения Пиршества Цок

རྟོ་ རིག་འཛིན་ལྷ་མའི་དྲིལ་འཁོར་དུ།།

ХО РИГДЗИН ЛАМЕ КЬИЛКОР ДУ

Мандале Учителя Видьядхары,

ཚོགས་ི་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ཡིས།།

ЦОГ КЬИ ЧОПА БУЛВА ЙИ

Свершением подношения Ганапуджи,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་སྲས་པ།།

ДАГ ШЕН ДРОВА МАЛУПА

Пусть я и другие существа без исключения

དེའི་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

КЬИЛКОР ЧИГ ТУ ДРУБ ПАР ШОГ

Достигнут реализации в единой Мандале.

འུན་མཐར།

В конце периода медитации

ལྷ་མའི་གནས་གུམ་ཡི་གོ་འབྲུག་ུམ་ལས།

ЛАМЕ НЕ СУМ ЙИГЕ ДРУ СУМ ЛЕ

Из трех слогов в трех местах Ламы,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གུམ་བྱུང་ནས་ུ།

ОЗЕР КАР МАР ТИНГ СУМ ЧЖУНГ НЕ СУ

Лучи белого, красного и синего цветов возникают,

རང་གི་གནས་གུམ་ཐིམ་པས་སློ་གུམ་གྱི།

РАНГ ГИ НЕ СУМ ТИМПЕ ГОСУМ ГЬИ

Растворяются в моих трех местах, очищают омрачения трех врат,

སྐྱེབ་བྱུང་སྐྱ་གུང་འུགས་ི་ལོ་ཇེར་གྱུར།

ДРИБ ЧЖАНГ КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДОРДЖЕР ГЬЮР

Обращают в Ваджру Тела, Речи и Ума Будды.

མཐར་ནི་ལྷ་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དུ་ལྷ།

ТАР НИ ЛАМА КОР ЧЕ О ДУ ШУ

(В конце) Лама вместе с окружением плаваются в свете,

དཀར་དམར་ཐིག་ལེ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ་ུ།

КАР МАР ТИГЛЕ ХУМ ГИ ЦЕНПА РУ

Превращаются в белую с красным сиянием сферу, отмеченные слогом Хум

རང་གི་སིང་གར་ཐིམ་པས་ལྷ་མའི་བུགས།

РАН ГИ НЬИНКАР ТИМПЕ ЛАМЕ ТУГ

Растворяется в моем сердце,

རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་ཚོས་སྐར་གནས། ཨ་ཨ།

РАНГ СЕМ ЙЕРМЕ ЛХЕНКЬЕ ЧОКУР НЕ/ А А

Ум Ламы и мой ум становятся нераздельны в состоянии исконной Дхармакаи. А А

ཞེས་བརྗོད་ལ་ཡི་ནས་བཅོས་བརྒྱུར་སངས་ལས་འདས་བ་རང་གི་སེམས་ཉིད་གདོད་མའི་ཚོས་
སྐའི་ཚེན་པོའི་རང་ཞལ་བལྟ། སྐར་ཡང་རྒྱ་མ་ལྷ་བུའི་སྣང་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་མའི་རང་བཞིན་དུ་
བལྟས་ལ་དགེ་བ་བསོ་ཞིང་གིས་བ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་ུ་བྱའོ། ཞེས་བའང་ཐམས་ཅད་འདུལ་
ཅེས་པའི་གོ་བཞིན་ཟ་བའི་ཡར་ཚོས་བརྒྱད་ལ། ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་གྱུ་བྱ་བྱའི་བྲན་དུ་སོན་
ལམ་འདེབས་བ་མི་ཐམ་ུ་མ་བར་རྒྱལ་བའི་ཡིད་ཱི་མཚོ་ལས་བྱུང་བ་དགའོ། སྐར་མཚན་ལོ།

Произнеся это, посмотрите в собственный лик изначальной истинной природы ума вне приятия и отвержения – [лик] безначальной несозданной Дхармакайи, в которой все проявленное подобно иллюзии. Завершайте практику распознаением всех иллюзорных проявлений как Природы Ламы; посвящайте заслуги и совершайте молитвы благопожеланий.

བསོ་སོན་ནི། *Посвящение заслуг и Устремление.*

སྐྱེ་བ་རྒྱ་ལྷ་ལྷ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང།

КЬЕВА КУНТУ ЯНДАГ ЛАМА ДАНГ

Во всех рождениях с Совершенным Учителем

འབྲལ་མེད་ཚོས་ཱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།

ДРЕЛМЕ ЧОКЬИ ПЕЛ ЛА ЛОНГЧО НЕ

Да не расстанусь. Богатством Дхармы насладившись,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗོད་གས་ཏེ།

СА ДАНГ ЛАМ ГЬИ ЙОНТЕН РАБ ДЗОГ ТЕ

Завершив все Стадии и Пути полностью,

ཙོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག

ДОРДЖЕ ЧАНГ ГИ ГОПАНГ НЮР ТОБ ШОГ

Да быстро достигну я состояния Ваджрадхары.

